

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний університет «Одеська юридична академія»

**ЄВРОПЕЙСЬКІ ОРІЄНТИРИ РОЗВИТКУ УКРАЇНИ:
НАУКОВО-ПРАКТИЧНИЙ ВИМІР
В УМОВАХ ВОЄННИХ ВИКЛИКІВ**

МАТЕРІАЛИ
Міжнародної науково-практичної конференції

Одеса, 26 квітня 2024 року

Одеса
«Фенікс»
2024

*Рекомендовано до друку вченою радою
Національного університету «Одеська юридична академія»
(протокол № 8 від 15.05.2024 р.)*

За загальною редакцією **С. В. Ківалова**

Відповідальний за випуск **М. Р. Аракелян**

Є 24 **Європейські орієнтири розвитку України: науково-практичний вимір в умовах воєнних викликів** : матеріали Міжнар.наук.-практ. конф. (Одеса, 26 квітня 2024 р.) / за заг. ред. С. В. Ківалова. – Одеса : Фенікс, 2024. – 1000 с.
ISBN 978-617-8430-05-4

У збірнику відображено наукові напрацювання вчених, практиків, військовослужбовців у теоретичній та емпіричній площині у сферах філософських основ, загальної теорії та історичних досліджень держави і права, актуальних проблем світових соціально-політичних процесів, соціології та психології в умовах повномасштабного військового вторгнення. Висвітлено питання загроз національній безпеці в їх конституційному вимірі у рамках міжнародного та європейського права, трудового права та права соціального забезпечення, земельного, аграрного та екологічного права, пов'язані з функціонуванням економіки та підприємництва в умовах європейського вибору України. Розглянуто проблеми інформатизації та цифровізації суспільства, захисту інформації та кібербезпеки в умовах військового вторгнення, питання методики викладання іноземних мов, теорії та практики перекладу, проблеми лінгвістики та журналістики. Відображено наукові напрацювання у сферах адміністративного права та процесу, фінансового, морського та митного права, організації та вдосконалення судоустрою, прокуратури, інших правоохоронних органів, адвокатури. Висвітлено питання кримінального права, кримінально-процесуальних аспектів кримінального провадження та кримінологічних особливостей протидії злочинності в умовах воєнного стану, криміналістики, судової експертизи, психології та медицини у забезпеченні судочинства, цивільного та сімейного права, інтелектуальної власності та патентної юстиції, цивільного судочинства, господарського права та процесу. Розглянуто актуальні питання діяльності сучасних бібліотек у закладах вищої освіти, фізичної підготовки здобувачів вищої освіти.

Збірник розраховано на наукових і науково-педагогічних працівників, здобувачів вищої освіти, практичних працівників у сферах юридичної, економічної, соціологічної, політологічної, психологічної, філологічної наук, журналістики та кібербезпеки тощо.

УДК 005.332.2(4):316.42(477)»364»»20»(062.552)

Матеріали видано в авторській редакції

Єрмоєнко Світлана Василівна ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ ДІЄСЛІВ ГОВОРІННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ В ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	915
Іванова Наталія Георгіївна МЕТОДИЧНІ НАСТАНОВИ КРЕАТОРІВ САЙТУ VIDEOELE (ПОЧАТКОВИЙ РІВЕНЬ НАВЧАННЯ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ)	916
Козак Тетяна Борисівна ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ СЕМАНТИКИ СЛОВА BLAU ‘СИНІЙ, БЛАКИТНИЙ’ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	919
Марчук Ірина Петрівна ВИКОРИСТАННЯ ЕЛІТНОГО КОНТЕКСТУ В НАВЧАННІ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 081 ПРАВО	921
Потенко Людмила Олександрівна ІННОВАЦІЙНЕ ВИКОРИСТАННЯ МОБІЛЬНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ОСВІТІ.	923
Томчаковський Олександр Георгійович НЕВЕРБАЛЬНА КОМУНІКАЦІЯ: АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ.	925
Тупікова Тетяна Валеріївна ГЕНЕАЛОГІЧНА СПОРІДНЕНІСТЬ GELB I GRÜN	927
Швелідзе Лідія Дмитрівна ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У КОНТЕКСТІ ПЕРЕКЛАДУ	929
Alexeyev Mykola CLEAR ENGLISH OF LAW: A POSSIBILITY OR A NECESSITY?	931
Ковальова Ксенія Олександрівна КОНЦЕПТ ТЕКСТИЛЬ ЯК КУЛЬТУРОЛОГІЧНА КОНСТАНТА АНГЛОМОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ.	933
Лесневська Катерина Вікторівна СУЧАСНІ ТРЕНДИ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	934

СЕКЦІЯ 26. ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОЇ ПЕДАГОГІКИ, ЛІНГВІСТИКИ ПРАВА ТА ЗМІ

Мамич Мирослава Володимирівна, Шевченко-Бітенська Олена Валентинівна ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ	937
Кісельова Анастасія Андріївна, Мамич Мирослава Володимирівна ПЕРСПЕКТИВИ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕРЕЖЕВОЇ ЛІТЕРАТУРИ.	939
Назаренко Оксана Миколаївна, Кабанцева Надія Вікторівна АВТОРСЬКИЙ КОМЕНТАР ЯК МЕТАТЕКСТ ІСТОРИЧНОГО РОМАНУ «МАЛЬВИ» РОМАНА ІВАНИЧУКА	941

СЕКЦІЯ 27. ВИКЛИКИ СУЧАСНОЇ ЖУРНАЛІСТИКИ

Колкутіна Вікторія Вікторівна ОПОВІДНА СТРАТЕГІЯ СУЧАСНОГО СТОРІТЕЛІНГУ: ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ	943
Маляренко Тетяна Анатоліївна ПРОБЛЕМИ І ПЕРСПЕКТИВИ УКРАЇНО-КИТАЙСЬКИХ ЕКОНОМІЧНИХ ВІДНОСИН	945
Скалацька Олена Віталіївна МІЖНАРОДНІ ПОДІЇ В МЕДІЙНИХ ТРЕНДАХ	946
Владишевська Вікторія Вікторівна, Демченко Олександр Петрович ДИПЛОМАТИЧНЕ ЛИСТУВАННЯ ЯК СОЦІАЛЬНО-КОМУНІКАТИВНЕ ЯВИЩЕ	948
Грушевська Юлія Андріївна РОЛЬ ВЛАСНОЇ НАЗВИ У СКЛАДІ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТУ	950
Літвінчук Ірина Сергіївна АДАПТАЦІЯ ЗМІ ДО НОВИХ ВИМОГ ЦИФРОВОЇ ЕРИ: ВІД ТРАДИЦІЙНИХ ДО ЦИФРОВИХ	952
Menshykova Zhanna, Menshykova Anastasiia MARKETING COMMUNICATIONS: TRENDS AND PROSPECTS	954
Чубук Олег Леонтійович ОСОБЛИВОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ РОБОТИ РЕДАКЦІЙ ПІСЛЯ РЕЛОКАЦІЇ І ДЕОКУПАЦІЇ	956

СЕКЦІЯ 28. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЗИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Барсукова Тетяна Олександрівна, Смолякова Ірина Дмитрівна МОТИВАЦІЯ ДО РУХОВОЇ АКТИВНОСТІ СУЧАСНОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ МОЛОДІ	959
Антіпова Жанна Ігорівна, Кучеренко Геннадій Васильович АДАПТИВНЕ ФІЗИЧНЕ ВИХОВАННЯ ЯК СОЦІАЛІЗАЦІЯ ЛЮДЕЙ З ОБМЕЖАНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ	961

2. Даниленко Н. Неологізми в українсько-польській перспективі перекладу на прикладі твору О. Гончара «Собор». URL: <https://ruj.uj.edu.pl/xmlui/handle/item/280004>
3. Зорівчак Р. Реалія і переклад. Львів : ЛНУ, 1989.
4. Панченко О. І., Горєлова П. В. Засоби перекладу власних імен в романі Олеся Гончара «Собор» англійською мовою. *Мова: науко-теор. часопис*. 2021. № 35. С. 225–228.
5. Попович Н. Відтворення авторської концептосфери засобами мови перекладу. *Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика* : зб. наук. пр. / за заг. ред. А. Г. Гудманяна, С. І. Сидоренка. Київ, 2019. С. 137–144.
6. Шум О. В. Відтворення кольоризмів Олеся Гончара іншими мовами (на матеріалі роману «Собор»). *Наукові праці. Філологія. Мовознавство*. 2013. Вип. 204, т. 216. С. 129–132.

Ключові слова: мова перекладу, перекладність, лексико-фразеологічний аналіз, онім, кольоратив, відтворення концепту, калькування, індивідуальний стиль перекладача.

Keywords: translation language, translatability, lexical and phraseological analysis, onyme, colorative, reproduction of the concept, tracing, individual style of the translator.

Кісельова Анастасія Андріївна

*Національний університет «Одеська юридична академія»,
доцент кафедри прикладної лінгвістики, кандидат філологічних наук, доцент*

Мамич Мирослава Володимирівна

*Національний університет «Одеська юридична академія»,
завідувач кафедри прикладної лінгвістики, доктор філологічних наук, професор*

ПЕРСПЕКТИВИ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕРЕЖЕВОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Сьогодні інтернет став необхідним інструментом у всіх сферах життя, від освіти і бізнесу до культури та політики. Він змінює спосіб, яким ми спілкуємося, працюємо, навчаємося та розважаємося, і продовжує розвиватися, надаючи нові можливості та виклики. Однією з головних функцій, яку він виконує, є забезпечення дозволу користувачів, зокрема через надання доступу до різноманітного розважального контенту, в тому числі творів світової літератури. Однак це не лише т.зв. «оцифрована література», первинною формою існування якої є друковані видання, але й «мережева література», орієнтована на цифрові технології [3; 4], що вирізняється нелінійністю, мультимедійністю та інтерактивністю.

Багато вчених з різних країн, включаючи J. M. Fattalah, J. A. GarciaLanda, K. Grimaldi, N. Meza, F. Rahman, S. Rettberg, G. di Rosario, M. Yoesoef, а також деякі українські дослідники, такі як Д. Березіна, А. Беловицька, Н. Герасименко, Л. Дербеньова, Ю. Завадський, В. Маркова, Л. Чередник та інші, займалися аналізом мережевої літератури та її структури. Проте варто відзначити, що, незважаючи на те, що ця галузь існує вже протягом багатьох десятиліть, увага до неї української наукової спільноти залишається обмеженою. Більшість досліджень, проведених на україномовному ґрунті, фокусувалися не на ретельному аналізі концепції мережевої літератури та її компонентів, а на публікації цього явища та дослідженні окремих творів, які набули популярності завдяки інтернету.

Згідно з багатьма вченими, літературу в інтернеті можна розділити на два основні типи. Перший тип включає в себе твори, які спочатку були надруковані на папері, а потім опубліковані в інтернеті. Сюди можна віднести як класичні, так і сучасні літературні твори. Другий тип – це безпосередньо мережева література, тобто ті, які з'являються у цифровому форматі вперше, і можуть бути опубліковані на папері пізніше.

Підсумовуючи дослідження закордонних та вітчизняних авторів, можемо запропонувати такий огляд особливостей мережевої літератури, що відрізняє її від традиційної літератури, основним першоджерелом якої завжди є друковане видання.

1. Доступність для всіх. У мережевій літературі немає обмежень щодо доступу, що робить її доступною для широкої аудиторії. Автори можуть опублікувати свої твори онлайн без необхідності привертати увагу видавництва, що сприяє більшому поширенню та взаємодії з читачами. Цей аспект також ставить під сумнів переваги друкованого видання, оскільки онлайн публікація може забезпечити ширший охоплення аудиторії.

2. Взаємодія автора з читачем. У мережевій літературі відсутня формальна статусна дистанція між автором і читачем. Через соціальні мережі та коментарі читачі можуть взаємодіяти з авторами, обмінюватися думками та спостереженнями. Ця взаємодія стимулює розвиток ідей та сприяє підтримці як молодих, так і досвідчених авторів.

3. Зв'язок змісту і середовища. Інтернет створює сприятливі умови для розвитку різних жанрів літературної творчості, включаючи ті, які раніше були маргінальними. Однак навіть звичайний текст у мережі має властивість посилення та внутрішніх зв'язків, що відрізняє його від традиційних текстів. Інтернет-література завжди відображає експансивність інтернет-середовища, роблячи акцент на мінливості та незавершеності.

Серед творів, які призначені для мережі і можуть бути віднесені до мережевої літератури, існують такі, які можуть бути опубліковані в інших форматах у майбутньому – таких прикладів достатньо як у вітчизняному, так і у зарубіжному досвіді. Проте наша увага зосереджена на творах, які можуть існувати виключно в інтернеті, оскільки їх важко перенести на папір, втрачаючи при цьому інтерактивність, яка є ключовою для їх сприйняття. Два найбільш поширених та характерних для інтернет-літератури типи – це блоги та фанфікшен [1; 2].

Читання в епоху цифрових технологій не лише трансформує цифрові медіа як джерела інформації, але й впливає на читацькі звички та культуру читання і письма. Сучасні читачі вже не обмежуються лише бестселерами та автограф-сесіями в книгарнях або традиційною літературою. Зараз вони можуть вільно вибирати будь-який жанр, не виходячи з дому, тоді як письменники мають можливість створювати власні твори та публікувати їх онлайн, обійшовши видавничі компанії, і отримувати зворотній зв'язок від читачів у реальному часі. Важливою особливістю таких текстів є їхня форма, яка може включати елементи мультимедійного контенту та постійно оновлюватися, а також зміст, який може бути вибраним авторами та читачами вільно, включаючи використання вже існуючих сюжетів. Отже, детальне дослідження таких форм інтернет-літератури, як блоги та фанфікшен, зокрема їх україномовний сегмент, є перспективним напрямом, що дозволить розглянути аспекти сучасної літератури, які виходять за рамки традиційного її розуміння.

Список використаних джерел

1. Березіна Д. Ю. Феномен fanfiction: правила гри без правил. *Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія»*. Серія: Філологія. Літературознавство. 2009. Т. 124, вип. 111. С. 8–13. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Npchdufl_2009_124_111_4 (дата звернення: 02.04.2024).
2. Дербеньова Л. В. Літературний комп'ютерний феномен у комунікативно-мережевій культурній парадигмі. *Гілея : наук. вісн.* 2013. № 76. С. 151–153. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/gileya_2013_76_54 (дата звернення: 02.04.2024).
3. García Landa J. A. Linkterature: From Word to Web Or: Literature in the Internet-Internet as Literature-Literature as Internet-Internet in Literature. *Literary Theory and Criticism eJournal*. 2006. URL: <https://zaguan.unizar.es/record/2006/files/INPRO--2009-042.pdf>
4. Rosario G. di, Meza N., Grimaldi K. The Origins of Electronic Literature: An Overview. *Electronic Literature as Digital Humanities*. New York : Bloomsbury Academic, 2021. P. 9–26.

Ключові слова: мережева література, соціальні мережі, блог, блогосфера, фанфікшен.

Keywords: electronic literature, network literature, social networks, blog, blogosphere, fan fiction.